Porównanie tłumaczeń Daniela 1:19

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	I król rozmawiał z nimi, a nie dało się znaleźć wśród nich wszystkich takich jak Daniel, Chananiasz, Miszael i Azariasz – i tak stanęli (do służby) przed obliczem króla.
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Król podjął z nimi rozmowę. I wówczas okazało się, że nikt spośród nich wszystkich nie dorównuje Danielowi, Chananiaszowi, Miszaelowi i Azariaszowi. Przyjęto ich zatem do służby przy królu.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	I król rozmawiał z nimi, ale nie znalazł się pośród nich wszystkich *nikt taki*, jak Daniel, Chananiasz, Miszael i Azariasz. I stanęli przed królem.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	I mówił z nimi król; ale nie był znaleziony między onymi wszystkimi, jako Danijel, Ananijasz, Misael i Azaryjasz; i stawali przed obliczem królewskiem.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	A gdy z nimi król rozmawiał, nie naleźli się tacy ze wszytkich jako Daniel, Ananiasz, Misael i Azariasz: i stawali przed królem.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Król rozmawiał z nimi, i nie można było znaleźć pośród nich wszystkich nikogo równego Danielowi, Chananiaszowi, Miszaelowi i Azariaszowi. Zaczęli, więc sprawować służbę przy królu.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	I król rozmawiał z nimi, a nie znalazł się wśród nich wszystkich taki jak Daniel, Ananiasz, Miszael i Azariasz; i tak poszli na służbę do króla.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Wówczas król rozmawiał z nimi, lecz nie znaleziono wśród nich nikogo równego Danielowi, Chananiaszowi, Miszaelowi i Azariaszowi. Zaczęli więc pełnić służbę u króla.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Król rozmawiał z nimi, a nie znalazł się wśród nich nikt taki, jak Daniel, Chananiasz, Miszael i Azariasz. Dlatego oni właśnie rozpoczęli służbę przy królu.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Król rozmawiał z nimi. I nie znalazł się pośród nich wszystkich [nikt taki], jak Daniel, Chananiasz, Miszael i Azariasz. Służyli więc królowi.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І цар поговорив з ними, і з усіх них не знайдено подібних до Даніїла і Ананії і Азарії і Місаїла. І вони стали перед царем.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	I król z nimi rozmawiał; lecz pomiędzy wszystkimi nie został znaleziony ktoś taki, jak Daniel, Chanania, Miszael, czy Azaria; więc pozostali przed obliczem króla.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	A król zaczął z nimi rozmawiać i pośród nich wszystkich nie znalazł się nikt taki jak Daniel, Chananiasz, Miszael oraz Azariasz; i ci odtąd stawali przed królem.